

Zeitschrift:	Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber:	Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band:	16 (1940-1941)
Heft:	24
Artikel:	Pubblicazioni dell'associazione svizzera dei sottufficiali
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-711982

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La staffetta invernale del Circolo degli Ufficiali di Bellinzona

Si è svolta domenica scorsa sul percorso: Bellinzona — Gesero — Melirolo — Bellinzona, la staffetta organizzata dal Circolo Ufficiali di Bellinzona, manifestazione militare e sportiva di alto valore che ha avuto pieno successo. Prova questa chiara e lampante dell'intensa attività fuori servizio non solo del Circolo organizzatore, ma anche di quelli che vi hanno partecipato si numerosi.

La staffetta invernale di Bellinzona si presentava oltre modo interessante sia per il percorso molto difficile e variato che per il numero delle pattuglie iscritte. Dall'altezza minima di 232 m, la staffetta, dapprima a mezzo bicicletta, poi coi saldi garretti degli alpinisti ed infine cogli sci, venne portata all'altezza massima di 2000 m (Biscia) per poi ridiscendere cogli stessi mezzi alla Capitale, dove la competizione terminò allo stand dei Saleggi con un tiro di 6 colpi di moschetto su 3 palloncini alla distanza di 80 m.

La partenza alle numerose squadre intervenute e composte da Uff., Suff. e soldati della Br. presentati da un

Circolo Uff. o da una Società Suff. del Cantone, venne data davanti alla Scuola cantonale di commercio alle 0730. Poi le staffette si snodarono a tempo di record per le 6 tappe così suddivise: Bellinzona — Carasso — Gorduno — Molinazzo (posta): ciclista; Molinazzo — Orbello — Monti di Cò (1012 m): alpinista; Monti di Cò — Alpe di Gesero — Biscia (1991 m): sciatore; Biscia-Sasso Guida: sciatore; Sasso Guida — Melirolo: alpinista; Melirolo — Bellinzona (Stand dei Saleggi): ciclista.

I partecipanti erano in tenuta libera. La premiazione ebbe luogo nel pomeriggio alla Caserma, alla presenza di autorità militari e civili.

Di questa staffetta, veramente completa sotto ogni punto di vista, rispecchiante cioè le varie discipline che le nostre truppe di montagna per essere all'altezza del loro compito devono saper dominare, e che ha visto in leale tenzone ufficiali, sottufficiali e soldati della nostra Brigata, daremo maggiori dettagli nel prossimo numero.

Pubblicazioni dell'Associazione Svizzera dei Sottufficiali

Già da qualche tempo l'Associazione Svizzera dei Sottufficiali ha pubblicato diversi lavori istruttivi in lingua tedesca e francese, i quali incontrarono ovunque unanime favore; la loro diffusione ascendé già a parecchie migliaia di esemplari.

Da questi opuscoli poco costosi, ma pratici, gli ufficiali e i sottufficiali hanno tratto molti e preziosi suggerimenti. Ora il Comitato centrale di detta Associazione ha curato anche l'edizione italiana di alcuni di questi lavori e precisamente:

Il servizio in campagna ad uso dei sottufficiali (prezzo fr. 0,30);

Redazione dei rapporti e disegno degli schizzi, con un elenco delle abbreviazioni e dei segni convenzionali (prezzo fr. 0,60);

Le granate a mano, descrizione e istruzione per il loro impiego (prezzo fr. 0,50).

Certo oggi la necessità di nuovi opuscoli per i sottufficiali non è così sentita come all'inizio del servizio attivo, perché nel frattempo il Servizio della fanteria ha fatto distribuire anche ai sottufficiali di lingua italiana parecchi nuovi regolamenti tecnici e tattici. Per questo forse l'opuscolo sulle granate a mano costituisce una ripetizione del Regolamento tecnico No. 8, distribuito già da parecchi mesi ai sottufficiali in edizione italiana (disgraziatamente poco ben riuscita) e che ora sta per uscire in edizione ed in traduzione riveduta ed ampliata, anche perché nel nostro esercito sono state recentemente introdotti altri tipi di granate a mano a percussione, oltre a quelle precedentemente in dotazione. È peccato quindi che l'opuscolo dell'Ass. Svizz. dei Suff. sia già subito al suo apparire ormai superato dalla ristampa 1941 del Regolamento tecnico No. 8 e dalla parte seconda del Regolamento provvisorio sull'istruzione della fanteria.

Il manuale sul «Servizio in campagna» può essere invece molto utile ai sottufficiali. Non essendo tale regolamento distribuito che agli ufficiali, l'Associazione Svizzera dei Sottufficiali ne ha curato un riassunto che è molto ben riuscito sotto ogni rapporto.

Anche l'altro opuscolo «Redazione dei rapporti, ecc.» deve essere accolto favorevolmente perché esso viene a colmare la mancanza di un manuale ad uso dei sottufficiali contenente le abbreviazioni ufficiali e i segni convenzionali, così come direttive concise, chiare e precise sul modo di redigere i rapporti e di disegnare uno schizzo. Il manuale si presenta in un formato pratico, che permette al sottufficiale di portarlo costantemente con lui. Le istruzioni e le informazioni che esso fornisce non devono essere rigidamente interpretate, perché la materia trattata è vasta e le possibilità d'esecuzione sono numerose. Ma sarà consultato vantaggiosamente durante i corsi e gli esercizi sul terreno. Ecco insegnarà al sottufficiale come deve essere presentata la soluzione d'un compito dato.

Peccato che in questo manuale sia incorsa qualche inesattezza, come per esempio a pag. 11 dove i segni indicanti i sentieri per i pedoni e per le bestie da soma sono stati invertiti, e perciò non corrispondono a quelli stabiliti dall'«Organizzazione Stati maggiori e truppe». Lo stesso dicasi a pag. 15 per la condotta elettrica e la linea tf. o tg. Lo stile non è sempre del

migliore, e certi modi di dire dialettali come «installare» e «piazzare» vanno evitati e sostituiti da una terminologia militare più appropriata. C'è da notare inoltre che quando si usano più abbreviazioni consecutive è errato mettere l'articolo o la preposizione. Così non si dirà per esempio come a pag. 19 «Il Cdt. la patt. d'espl.», ma solo «Cdt. patt. espl.». Il punto 3 del rapporto a pag. 23 non è chiaro. Inoltre il titolo dei Suff. che sono alla testa di una Grg., Patt., P.suff., ecc. non è di Comandante ma di Capo.

Ci rincresce dover rilevare queste piccole inesattezze, ma è doveroso farlo, perché tanto nella terminologia, quanto in fatto d'abbreviazioni, così come in tutto ciò che è militare, è necessario dare gran peso anche alla cura dei dettagli.

*

Gli stampati di cui sopra possono essere ordinati presso il Segretariato centrale dell'Associazione Svizzera dei Sottufficiali, Zurigo-Stazione, casella postale 2821.

CRUCIVERBA NO. 13

	a	b	c	d	e	f	g	h	i
1									
2			■						■
3				■					■
4					■		■		
5						■			
6					■		■		
7			■				■		
8	■							■	
9									

Orizzontali:

1. Accesi d'amore. 2. Bellissimo semidio. 3. Congiunzione. — Ripido, senza finale. — Preposizione. 4. Non mia. — Con essi si ungono i meccanismi. 5. Agli estremi del globo. — Città della Stiria. 6. In testa ai guerrieri, senza finale. — Antichi popoli dell'India. 7. Rovigo, sulle automobili. — Colonia portoghese in India. — Si, in tedesco. 8. Se li rompi... sono tuoi. 9. Poeta sommo.

Verticali:

a. Non pratica. b. Dolore. c. Napoli, sulle auto. — Anima, parola poetica, senza finale. — Pronome personale. d. L'inferno dei pagani. — Titolo d'un libro di Giovanni Papini e personaggio biblico. e. Africano. — Generale francese dell'altra guerra. f. Hanno, in francese. — Associazione calcistica italiana. g. Nota musicale. — Parte del giorno. — Due vocali. h. Si mettono ai lati del fuoco. i. Quelle persone che son suposte implicate in un delitto.